Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I mówią mi: Trzeba ci znów prorokować o ludach i narodach i językach i królach licznych. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I mówi mi trzeba ci znów prorokować nad ludami i narodami i językami i królami wieloma |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedzieli mi: Trzeba ci znów prorokować o ludach, narodach, językach i wielu królach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I mówią mi: Trzeba (ci) znów zacząć prorokować o ludach i narodach i językach i królach licznych.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I mówi mi trzeba ci znów prorokować nad ludami i narodami i językami i królami wieloma |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I powiedziano mi: Musisz znów prorokować o ludach, narodach, językach i o wielu królach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Musisz znowu prorokować przed wieloma ludami, narodami, językami i królami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mi: Musisz zasię prorokować przed wielą ludzi i narodów, i języków, i królów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mi: Musisz zasię prorokować poganom i narodom, i językom, i wielom królów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I mówią mi: Trzeba ci znów prorokować o ludach, narodach, językach i o wielu królach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powiedziano mi: Musisz znowu prorokować o wielu ludach i narodach, i językach, i królach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I mówią mi: Musisz znowu prorokować o ludach, narodach, językach i wielu królach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I powiedziano mi: „Trzeba, żebyś prorokował o ludach, narodach, językach i wielu królach”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy powiedziano mi: „Znowu masz zacząć prorokować nad ludami, i narodami, i językami, i wielu królującymi”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I tak mi powiedziano: Musisz na nowo prorokować o wielu ludach, narodach, plemionach i ich władcach.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I mówią mi: ʼTrzeba ci znów prorokować o ludach, narodach różnojęzycznych i o wielu królachʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І каже мені: Треба тобі знову пророкувати про народи й племена, про поганів, і про багатьох царів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także mi mówią: Jest ci konieczne znów prorokować nad licznymi ludami, narodami, językami i królami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I powiedziano mi: "Musisz znów prorokować o wielu ludach, narodach, językach i królach". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mówią mi: ”Musisz znowu prorokować o ludach i narodach, i językach, i wielu królach”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy znowu usłyszałem głos: —Nadal opowiadaj wszystkim o przyszłości ludów, narodów, języków oraz władców tego świata. |

1. 1) <x>300 25:30</x>; <x>730 11:9</x>; <x>730 17:15</x> [↑](#footnote-ref-2)